

**Заимствованная лексика
с семантикой 'углубление в земле'
в диалектах Европейского Севера России**

***Lexical borrowings in north European
dialects of Russia with the meaning
'depression in the ground'***

Теуш О.А.

В статье этимологизируются диалектные географические лексемы с общим значением 'углубление в земле'. На Европейском Севере России основным источником заимствования являются финно-угорские языки: прибалтийско-финские, саамский и коми.

Ключевые слова: диалекты русского языка, заимствование, лексика, этимология, семантика, финно-угорские языки, география

The present article offers etymologies of Russian dialectal geographical terms with the general meaning of 'a depression in the ground'. In the European part of North Russia the main sources of borrowings for these terms are Finno-Ugric: the Balto-Finnic languages, Saami and Komi.

Keywords: Russian dialects, borrowing, lexicon, etymology, semantics, Finno-Ugric languages, geography

Лексемы с семантикой 'углубление в земле' крайне многочисленны. Наряду с большим количеством исконных лексем, имеющих указанную семантику, в диалектах Европейского Севера России зафиксирован комплекс слов, заимствованных из финно-угорских языков. Далее предпринимается попытка этимологизации этих лексем.

Badán ‘яма, лужа с водой’ (Яр.: Некр.) [КСГРС; ЯОС 1: 27], *бадинá* ‘яма на дороге, ухаб’ (Яр.: Люб.), *боданá* ‘лужа’ (Яр.: Некр.), *батán* ‘яма с водой’ (Яр.: Некр.) [КСГРС].

А.Е. Аникин считает неясным [Аникин РЭС 2: 265]. Лексемы, на наш взгляд, могут иметь финно-угорское происхождение и рассматриваться как метафоры от карел. *pata*, *pada* ‘глиняная посуда, горшок’, вепс. *pada* ‘горшок’ [SKES: 502; SSA 2: 322].

Бóнба ‘большая лужа’ (Ленингр.: Подп.) [СРГК 1: 96].

Является модификацией от *бóнга* ‘глубокое место в реке или ручье, омут’ (Ленингр., Олон.), ‘глубокая лужа, образовавшаяся в низком месте ручья при его высыхании’ (Олон.), ‘провалы в болоте, наполненные водой’ (Ленингр.), ‘небольшое лесное озеро; озеро без истоков’ (Олон.) [СРНГ 3: 95; Мурзаев: 91–92], ‘глубокое место в реке, озере, омут’, *бóнда* ‘выкопанная яма с водой’, ‘заводь, залив у реки’ (Влг.) [СГРС 1: 147–148]. Из приб.-фин. языков, ср. фин. *vonka*, *vonkka* ‘излучина реки’, ‘широкое и глубокое место в реке, залив’, карел. *vonka* ‘излучина реки, заводь, плес’, люд. *vonŋ* ‘водоворот, глубокое и спокойное место в реке’ [SSA 3: 470]. Подробнее см.: [Аникин РЭС 4: 51–52].

Бóрога ‘углубление в земле, яма’ (Печор.) [СРГНП 1: 39].

Вероятно, того же происхождения, что и *вóрга* ‘дорожная колея’ (Арх.: Холм.), ‘след лодочного киля на песчаном берегу’ (Арх.: Прим.) [КСГРС]. Источником, по-видимому, являются прибалтийско-финские языки, ср. фин. *varho* ‘колея, борозда, паз’, ‘след на земле, проделанный колесом повозки, санным полозом или дождевой водой’ [SKES: 1653].

Бочáг ‘озерцо, яма, наполненная водой в лесу или на болоте’ (Арх.: Карг., Леш., Мез., Плес.; Влг.: Бабуш., Кир.; Костр.: Мант., Нейск.; Яр.: Некр.) [КСГРС], (Арх.: Карг., Леш., Мез.) [АОС 2: 95]; (Влг.: Тарн.) [СВГ 1: 42]; (Яр.: Дан.; Костр.: Крас.) [ЯОС 2: 19], (Печор.) [СРГНП 1: 41], *бочáга* ‘яма с водой, глубокая лужа’ (Арх.: Карг., Кон., Плес., Шенк.; Влг.: Бел., Ваш., Выт., Кир., Устюж.) [КСГРС], (Олон.: Пд.) [Опыт: 14], (Влг.: Бел.,

Выт.; Карел.: Медв., Пуд.) [СРГК 1: 102–103], (Сев.) [Даль 1: 120], *бочаж* ‘то же’ (Новг.: Новг.) [НОС 1: 81], *бочажина* ‘то же’ (Влг.: Бел., Выт., Нюкс.), (Карел.: Пуд.) [СРГК 1: 102–103], *бочажка* ‘то же’ (Арх.: Мез.; Влг.: Выт.) [КСГРС], (Влг.: Выт.) [СРГК 1: 103], *бочажок* ‘то же’ (Влг.: Выт., Гряз., М.-Реч.; Яр.: Люб.) [КСГРС], *бачаг* ‘яма, заполненная водой на дороге, лугу и т. п.’ (Арх.: Шенк.; Влг.: Гряз., М.-Реч., Ник., Тот., У.-Куб.) [КСГРС], (Яр.: Бор., Дан., Курб., Рост.; Костр.) [ЯОС 2: 19], *бачага* ‘то же’ (Арх.: Карг., Кон.; Влг.: Бел., Ваш., Выт.) [КСГРС], (Олон.) [Опыт: 8], (Олон.: Выт., Пд., Карг.) [Куликовский, 3], *бачажина* ‘то же’ (Арх.: Карг.; Влг.: К.-Г.) [КСГРС], *бачажок* ‘то же’ (Влг.: Тот.; Костр.: Чухл.) [КСГРС].

Саамского происхождения: <саам., ср. ин. *vuas̄si* ‘длинное узкое болото или залив’, норв. *vuos̄šo* ‘болото, которое образуется водой текущего ручья’ [SKES: 1825], *vuos̄šo* ‘болото, которое образуется при понижении уровня воды в ручье (при пересыхании ручья)’ [KKLS: 1072]. Этимологию см. подробнее в [Мищенко, Теуш 2002: 48–51].

Предложенные славянские интерпретации (см., например: [ЭССЯ 1: 120; Мокиенко 1972]) сопряжены со сложностями семантического, словообразовательного и фонетического порядка и должны быть отвергнуты.

Бужать ‘яма, из которой добывают камень, песок и пр.’ (Арх.) [Даль 1: 137], *бужина* ‘ухаб’ (Арх.: Плес.) [КСГРС].

Связаны с глаголом *бужать* ‘рыть песок или глину’, ‘ломать из земли камень’ (Арх.) [Даль 1: 137]. Все лексемы заимствованы из коми, ср. коми вым., луз., нв., ср.-сысол. *бужод*, вв. *буджед* ‘обрыв, обвал, осыпь’, вым., ижем., луз.-лет., н.-вычег., печор., присыктив., ср.-сысол. *буджодны*, в.-вычег. *буджэдни* ‘обвалить, произвести обвал’ [ССКЗД 1961: 29].

Вайма ‘рытвина, промоина, яма’ (Арх.: Лен.) [КСГРС], ‘провал в земле’ (Помор.) [КСПЯ: 44].

<Приб.-фин., ср. фин. *vajota* ‘топкое место; окно на болоте’, *vajotikko* ‘болото, топь, трясина’ [SSA 3: 395], фин. *vajotata* ‘впадина, яма, провал, осадка, оседание почвы’ [ФРС: 693].

Ё́ма ‘яма, обрыв в дне реки, озера’ (Арх.: Карг.) [АОС 13: 111].

< Приб.-фин. *juota* ‘полоса; русло, фарватер’, ижор. *jõta* ‘фарватер’, карел. *juoti*, *juoto* ‘щель, паз, колея, линия, полоса, русло’, вод. *jõta* ‘пролив’, эст. *joot* ‘течение, поток, русло; глубокое место в море’, лив. *jūom* ‘глубокое место в море’ [SSA 1: 249–250]. См. подробнее: [МСФУЗ 1: 114].

Кáйла ‘лу́жа’ (Карел.: Кондоп.) [СРГК 2: 315].

При учете перехода **v* > **u* > **l* может быть сопоставлено с карел. ливв. *kaivo* ‘родник; яма’, ср. карел. *kaivo*, вепс. *kaiv*, фин. *kaivo* ‘колодець’, саам. *kaĩṽ^a*, *kaĩṽ^a* ‘источник, родник’, *kaĩṽ^a* ‘колодець’ [ПФГЛ: 35].

Семантически приемлемо: переход ‘родник’ > ‘лу́жа’ возможен.

Кáмбалина ‘место разлива воды весной’ (Арх.: Карг.) [КСГРС].

< Приб.-фин., ср. фин. *kampela* ‘кривой, покатый, изогнутый’, производное от *kampi* ‘кривой’ [SKES 1: 154].

Кáра ‘овраг’ (Олон.) [Куликовский: 34], ‘яма, ухаб’ (Лен.: Подп.) [СРГК 2: 328], *ка́ровина* ‘яма, ухаб’ (Лен.: Тихв.) [СРГК 2: 329], *ка́рочка* ‘заболоченная ложбинка’ (Влг.: Выт.) [КСГРС].

< Вепс. *kar*, *kara* ‘небольшой залив, бухта’, ‘щель’, ‘отверстие’, ‘дыра’ [СВЯ: 179] ~ фин. *kaara* ‘миска’, ‘корыто’, саам. норв. *garre* ‘блюдо’, ‘миска’, ‘лохань’ (< сканд. *kar* ‘лохань’, ‘чан’) [SKES: 135]. Этимологию см. в [Фасмер 2: 189].

Ка́ржина ‘яма, наполненная водой в русле пересохшей реки’ (Яр.) [Мельниченко: 85].

Поскольку названия речных ям, омутов, нередко производны от наименований отмелей, можно соотнести с саам. *kaĩ ḡ^A* ‘каменистый или песчаный речной пережат, отмель’, которое родственно фин. *kari* ‘подводная мель или выступающая над поверхностью воды скала, или каменная отмель, луда’, *karikko* ‘риф, каменная банка’, карел. *kari* ‘каменистый порог, отмель, риф’, ливв. *kari* ‘то же’, ‘порог, высохшее русло порога’, люд. *kari*, *kare*, *karičče* ‘отмель,

порог', 'наиболее глубокое место под порогом, куда падает вода' [ПФГЛ: 36].

В отношении семантики наиболее показательны людди-ковские данные.

Карьга́ 'выбоина на дороге' (Арх.: Кон.) [КСГРС].

Возможно, того же происхождения, что и предыдущее (*ка́ржина*). Формально, наиболее близка саамская форма.

Кивес 'яма с водой' (Влг.: Вож.) [КСГРС].

В других значениях: *кивес* (*кíвис*) 'глубокое место, воронка в реке' (Влг.: Бел.) [КСГРС].

< Приб.-фин., ср.: фин. *kivi, kives*, карел. ливв. *kivi, kiveš, kives*, люд. *kivi, kivez, kives*, вепс. *k'iv'i, kiv'i, k'iv'es* 'камень' [SKES: 203]. «Терминологическое значение у слова могло развиваться в русском языке: камень > каменистое место в реке > глубокое каменистое место в реке (за камнем или под камнем) > глубь» [Субботина 1984: 60–61].

Коблюх 'глубокое место в водоеме, омут' (Влг.: Череп.) [КСГРС], (Яр.) [Мельниченко: 88], (Яр.: Перв.) [ЯОС 5: 42], 'яма с водой на месте вырванного с корнем дерева' (Арх.: Уст.; Влг.: Бабуш., Ньюкс.) [КСГРС], *кобрюх* 'яма с водой' (Влг.: Череп.), *кóндрюх* 'яма с водой' (Арх.: Плес., Холм.), 'топкое место на болоте' (Арх.: Плес., Холм., Шенк.), 'яма от вывороченного дерева' (Арх.: Плес., Холм.), 'яма, вымываемая на берегу реки' (Арх.: Плес.), *кóндрух, кóндрюха, кондрю́ха* 'топкое место на болоте' (Арх.: Холм.), *кóнрюх* 'топкое место на болоте' (Арх.: Плес.) *конрюшо́к, кондрюшо́к* 'яма с водой' (Арх.: Плес.), *кондúра* 'топкое место на болоте' (Арх.: Шенк.), *комбúрина* 'неглубокая яма с водой' (Арх.: Шенк.) [КСГРС].

Соответствия обнаруживаются в карел. *kupluš, kubluš*, ливв. *kupli, kubli* 'топкое место на болоте, трясина', фин. *kuplus* 'трясина; кочка, плавающая в воде' [ПФГЛ: 47]. Открытый вокализм первого слога и разница в семантике свидетельствуют об ином источнике заимствования. С другой стороны, интервокальные *-бл-, -бр-, -нр-, -ндр-, -мб-* позволяют думать о возможности иных источников, ср. саам. *kuabre, kuobre*

‘крутой слив в пороге; крученный кривой вал’ (> фин. литер. *kopra*) [KKLS: 159].

Кóрба ‘яма с водой на месте вывороченного с корнем дерева’ (Арх.: Он.) [КСГРС].

< Саам. *kuabre, kuobre* ‘крутой слив в пороге; крученный кривой вал («бочка»)» (> фин. литер. *kopra* ‘то же’ [KKLS: 159]. В русском слове произошла метатеза *-бр-* > *-рб-*. «Сухопутное значение» вторично.

Корда́й ‘яма с водой’, *корда́н* ‘яма в реке’, *корда́нистый* ‘изобилующий ямами с водой (о местности)’ (Арх.: Уст.) [КСГРС].

Связано с саам. норв. *guorggo* ‘песчаная или каменная отмель’ [KKLS: 175], ср. также саам. *горса, кориша, гурао* ‘глубокий овраг, глубокая котловина’ [Мурзаев 1: 298]. Переход **-рг-* > **-рд-* — результат диссимилиации начальному *к-*. Очевидно, с тем же источником связано *кортоло́вка* ‘большая яма с водой’ (Влг.: Выт.) [КСГРС].

Кúгра ‘яма под корнями дерева’ (Арх.: Плес.) [КСГРС], (Арх.: Карг., Плес.; Карел.: Пуд.), *кугрови́на* ‘то же’ [СРГК 3: 49], *ку́ври́на* ‘яма в лесу под корнями свалившихся от ветра дерев; она служит часто берлогой медведя’ (Олон.: Выт., Пуд.) [Куликовский: 44].

< Вепс. *kuhr* ‘небольшая яма в лесу, на болоте’ [СВЯ: 239]. Переход *г > у > ø > в* отражен в *ку́ври́на*.

Кукуря́жник ‘яма с водой на месте вывороченного с корнем дерева’ (Арх.: Карг.) [КСГРС].

Лексема производна от незафиксированного **кукура*, **кукуря́га* ‘вывороченное с корнем дерево’, которое связано с приб.-фин., ср. фин. *koukku* ‘крюк, крючок’, *koukkari* ‘изогнутое, кривое дерево’, карел.-ливв. *koukku* ‘крюк, крючок’, *koukkari* ‘изогнутое, кривое дерево’, карел.-ливв. *koukku* ‘крюк, крючок’, *koukkari* ‘изогнутое, кривое дерево’, карел.-ливв. *koukku* ‘крюк, крючок’ [SKES: 225–226].

Кóлва, кóлвица ‘лужа воды на льду’ (Помор.) [КСПЯ: 70].

Саамского происхождения, ср. саам. колт. *колр⁴tteD*, кильд. *кол^брхе^δ*, тер. *кол^брте^d* ‘пойти трещинами’ [SKES: 235],

патс. *kòlptõs*, нот. *kòlptõs*, кильд. *kol^bpe'm* ‘щель’, ‘скважина’ [KKLS: 145]. В русском надо предполагать **кòлба* > **кòлва*. Мена *б/в* в севернорусских диалектах встречается.

Кульпáга ‘яма с водой’ (Влг.: Ньюкс.) [КСГРС].

Прибалтийско-финского происхождения, ср. фин. *kulppa* ‘лу́жа; капающей водой проделанное круглое углубление во льду’, *kulpanne* ‘водой выдолбленная яма; яма в ручье’, эст. *kulbas* (род. п. *kulppa*) ‘расточенный береговой откос, яма в крутом берегу, круче’ [SKES: 235].

Ку́новина ‘яма на дороге, в лесу’ (Арх.: В.-Т.) [КСГРС].

Связано с фин. *kumri* (род. п. *kummin*) ‘холм, бугор, пригорок’, *kumtikas* ‘холмистый, пересеченный, неровный’ [ФРС: 275], фин. *kumri*, произв. *kumpare*, *kumtar*, карел. *kumri* ‘высокий спуск’, эст. *komb* ‘маленький бугорок, кочка’ [SKES: 238].

Ожидалось бы русск. *ку́мовина*, однако мена сонорных *м/н* возможна, особенно в условиях дистактной ассимиляции. С точки зрения семантики переход ‘кочка’ > ‘яма’ обычен.

Курба́н ‘яма на покосе, заполненная водою’ (Влг.: Ник.) [Дилакторский: 224], *курпáга* ‘яма с водой, оставшаяся после пересыхания реки’ (Влг.: К.-Г., Ньюкс.), ‘яма с водой’ (Влг.: Бабуш., В.-Уст., Кад., К.-Г., Ник., Ньюкс.) [КСГРС], (Влг.: Ник.) [СВГ 4: 23], ‘впадина с водой в поле, на лугу’ (Яр.: Мышк., Нек.) [ЯОС 5: 11], *курпáж* ‘яма с водой’ (Влг.: Ник.), *курпáжина* ‘яма с водой’ (Влг.: К.-Г.) [КСГРС], (Влг.: Ник.) [СВГ 4: 23], *курпáжинка* ‘яма с водой’ (Влг.: Ник.), *курпáты* ‘изрытый ямами берег реки’ (Влг.: К.-Г.) [КСГРС].

Саамского происхождения, ср. саам. сонг. *kuř'pp^E* ‘морщина, складка’ [KKLS: 189], швед. *k^Hrup'p'a* ‘яма, ключ в ручье’ [Lagercrantz: 390], ср. вепс. *kurp*, *kurpišk* ‘морщина’ [СВЯ: 248].

Ку́рга ‘яма, заполненная водой’ (Влг.: Выт.) [КСГРС], *курга́н* ‘яма на берегу реки, образовавшаяся после разлива’ (Влг.: Ваш., Кир., Ник., Сямж.) [КСГРС], ‘яма, наполненная водою’ (Арх.: Нянд., Холм.; Влг.: Бел., В.-Важ., Ник., Сок., Тарн., У.-Куб.) [КСГРС], (Влг.: Кадн.) [Дилакторский: 224],

(Арх.: Двин.) [Даль 2: 221], ‘глубокая яма, углубление в земле’ (Влг.: М.-Реч., Тарн.) [СВГ 4: 20–21], (Влг.: Кир.; Мурм.: Тер.) [СРГК 3: 63], *кургáнчик* ‘яма, наполненная водою’ (Арх.) [Даль 2: 221], (Влг.: Кадн.) [Дилакторский: 224], (Влг.: В.-Важ.) [КСГРС], *кургáшек* ‘то же’ (Влг.: Сок.) [КСГРС], ‘глубокая яма, углубление в земле’ (Влг.: Сок.) [СВГ 4: 21], *гургáн* ‘глубокая с обрывистыми краями яма, заполненная водой’ (Печор.) [СРГНП 1: 162].

Лексемы *кургá/кургáн/гургáн* возводятся к ф.-у., ср. фин. *kuru* ‘длинное узкое углубление; залив или ложбина, ущелье или русло с крутыми берегами, борозда, складка; угол’, эст. *kuru* ‘угол, уголок; узкий проход’, саам. норв. *gurrá* ‘отверстие, ущелье, углубление, дырка’, лул. *kurra*, йок. *kurr* ‘отверстие; узкое углубление (проход) в горной тундре’ [SKES: 247]. Этимологию см. в [Матвеев 2001: 195–196].

Куртáг ‘яма с водой в русле пересохшей реки’ (Арх.: Карг.; Влг.: М.-Реч., Сок.), *куртáга* ‘яма с водой в русле пересохшей реки’ (Арх.: Карг.; Влг.: М.-Реч., Сок.), ‘яма с водой’ (Арх.: Нянд.; Влг.: М.-Реч., Сок.), *куртáжина* ‘яма с водой’ (Влг.: Кир.), *куртáжка* ‘яма с водой в русле пересохшей реки’ (Арх.: Карг.; Влг.: М.-Реч., Сок.), *куртáвка* ‘глубокая яма со стоячей водой (в лесу, на покосе)’ (Влг.: Сок.), *куртáина* ‘яма с водой’ (Влг.: М.-Реч.; Костр.: Галич.), *куртáга* ‘яма с водой’ (Влг.: Ньюкс.), *курчáва* ‘яма с водой в русле пересохшей реки’ (Влг.: Ньюкс.) [КСГРС].

< Приб.-фин., ср. фин. *kurttu*, *kurtti* ‘морщина, складка’, эст. *kurd*, *kurts* ‘то же’, карел. *kurttsa*, *kurttsu* ‘то же’ [SKES 1: 247; SSA 1: 451]. Географическое значение — одна из конкретизаций более общей семантики.

Курья ‘яма с водой’ (Арх.: Вель., Уст.; Влг.: Бабуш., М.-Реч., У.-Куб.), ‘небольшое озерцо, оставшееся после разлива реки’ (Арх.: Вель., Вин., В.-Т., Шенк.; Влг.: М.-Реч.), *курья* ‘яма с водой’ (Арх.: Вин., Плес.; Влг.: Бабуш., Влгд., В.-Уст., Сок., Тот.; Костр.: Кологр.), ‘небольшое озерцо, оставшееся после разлива реки’ (Арх.: Вель., Карг., Кон., Мез., Пин.; Влг.:

Бабуш., Вож., В.-Уст., М.-Реч., Сямж., Тот., Хар.; Киров.: Кот., Халт.) [КСГРС].

Наиболее убедительные соответствия обнаруживаются в прибалтийско-финских и саамском языках, ср. фин. *kuru* ‘длинное узкое углубление’, ‘залив или ложбина’, ‘ущелье или русло с крутыми берегами, борозда, складка’, ‘угол’, эст. *kuru* ‘угол, уголок’, ‘узкий проход’, саам. норв. *gurrâ* ‘отверстие, ущелье, углубление, дырка’, лул. *kurra* ‘отверстие’, ‘узкое углубление (проход) в горной тундре’ [SKES: 247]. Этимологию см. в [Матвеев 2001: 195–196]. Рассматриваемое здесь значение — одно из комплекса сходных, зафиксированных в русских диалектах.

Кяржа ‘яма с водой, вымытая на дне ручья’ (Арх.: Вин.) [КСГРС].

Имеет саамское происхождение, ср.: прасаам. **kārčē*, саам. сев. *garže*, ин. *kärži*, колт. *käržž* ‘тесный, узкий’ [YS: 46–47].

Лáдомость ‘глубокая яма, провал, рытвина’ (Арх.: Лен.), как в *лáдомость провалиться*, как в *лáдомость упасть* ‘пропасть, исчезнуть’ (Арх.: Лен.) [КСГРС].

<? Коми лет. лядз, вв. *лядзмес* ‘пологий, отлогий, покатый, некрутой (берег, склон)’ [ССКЗД: 11], *ладзмес* ‘то же’ [ССКЗД: 191], нв. *лажмӧс* ‘низкий, низменный; отлогий, пологий, покатый’ [ССКЗД: 192]. В русском произошла адаптация сложной консонантной группы *дзм* за счет утраты фрикативного компонента аффрикаты *дз*. Этот процесс свойственен и некоторым коми диалектам [ССКЗД, 457].

Лáкса, лаксовина ‘лу́жа, яма с водой’ (Влг.: Выт.) [КСГРС].

< Приб.-фин., ср. фин. *laakso* ‘долина, низина’, диал. *lakso* ‘лу́жа после дождя’, вепс. *laks* ‘ложбина, овраг, низина’ [ПФГЛ: 52].

Лáма ‘небольшое озерко в лесу с чистой водой’ (Арх.: В.-Т.) [КСГРС].

< Приб.-фин., ср. фин. *lami* ‘равнина’, ‘лощина, ложбина’, карел. *lami* ‘низменная ровная земля между горами’ [SSA 2:

43]. Значение, зафиксированное в русском — модификация исходного.

Ламба ‘небольшое лесное, часто заболоченное озеро’ (Олон.) [Опыт: 100; Даль 2: 252], (Олон.: Заон., Оп., Пв., Пт.) [Куликовский: 48], (Карел.: Кондоп., Медв., Прион., Пуд., Сег.) [СРГК 3: 93], ‘небольшое озерко’ (Арх.: Он.) [КСГРС], ‘яма, углубление, заполненное водой’ (Карел.: Пуд.) [СРГК 3: 93], ‘лужа’ (Карел.: Медв.) [СРГК 3: 93], *ламбаз* ‘низина с ямами с водой’ (Влг.: Влгд.), *ламбина* ‘небольшое лесное, часто заболоченное озеро’ (Арх.: Он.) [КСГРС], (Олон.: Выгоз.) [Куликовский: 48], (Карел.: Белом., Кем., Кондоп., Медв., Сег.; Мурман.: Канд., Тер.) [СРГК 3: 93], *глухая ламбина* ‘лесное озеро со стоячей водой’ (Карел.: Белом., Кем.; Мурман.: Канд.) [СРГК 3: 93], ‘озерко, образовавшееся на прежнем русле реки’ (Арх.) [Опыт: 100; Даль 2: 235], (Арх.: Кол.) [Подвысоцкий: 81], ‘лужа’ (Карел.: Медв.) [СРГК 3: 93], *ламбинка* ‘небольшое лесное, часто заболоченное озеро’ (Арх.: Прим.) [КСГРС], (Карел.: Медв.; Мурман.: Канд.) [СРГК 3: 93], ‘яма, углубление, заполненное водой’ (Карел.: Медв.) [СРГК 3: 93], ‘лужа’ (Карел.: Медв.) [СРГК 3: 93], *ламбушка* ‘небольшое лесное, часто заболоченное озеро’ (Карел.: Кондоп., Прион., Сег.), ‘яма, углубление, заполненное водой’ [СРГК 3: 93], *ламбица* ‘небольшое лесное, часто заболоченное озеро’ (Карел.: Кондоп., Прион., Пуд.) [СРГК 3: 93], *ламбовинка* ‘то же’ (Арх.: Прим.) [КСГРС], *ламбочка* ‘то же’ (Карел.: Прион.) [СРГК 3: 93].

< Приб.-фин., ср. карел. *lampi*, *lambi*, ливв. *lambi*, люд. *lamp*, *lambi* ‘небольшое лесное, обычно непроточное озеро’, фин. *lampi* ‘пруд, искусственный водоем, лесное озеро’, саам. *lamp* ‘бессточное озеро’ [ПФГЛ: 52]. Этимологию см. [Фасмер 2: 455].

Лана ‘рытвина, образуемая на дороге колесами’ (Олон.) [Куликовский: 48].

< Приб.-фин., ср. фин. *lappea* ‘приплюснутый, плоский’ [ФРС: 312], *lappea*, *lappio*, *lappi*, *lare* ‘плоская сторона, бок’, ‘широкий’, эст. *lare* ‘местность, находящаяся на краю’, мар. *lap* ‘низкий’ [SKES: 277].

Латъгора ‘впадина на поверхности земли’ (Яр.: Брейт.) [ЯОС 5: 122].

< Приб.-фин., ср. фин. *lattea, latu*, карел. *latakkaini* ‘плоский’, эст. *latakas, latak* ‘широкий плоский предмет’ [SKES 2: 279]. Элемент *-or-* суффиксального происхождения.

Лáхта ‘лу́жа на берегу или в старице реки’ (Арх.: Леш., Мез., Он., Плес., Холм.) [КСГРС].

Вторичное значение по отношению к сев.-русс. *лáхта* ‘залив’ (< приб.-фин., ср. фин. *lahti*, карел. ливв. *lahti*, люд. *laht, lahíi*, вепс. *laht*, эст. *laht* ‘залив, бухта’ [SKES 2: 269]). Этимологию см. [Kalima: 151; Фасмер 2: 467].

Лачúга, лачúжка ‘яма с водой, лужа’ (Влг.: Выт.) [КСГРС].

< Приб.-фин., ср. фин. *latsakka* ‘плоский’, карел. *lačču* ‘плоский, ровный’, ливв. *lačču* ‘плоский, ровный’, ‘отлогий, пологий, покатый’, ‘низкий’, *lačšakko* ‘широкий и низкий (сосуд)’, люд. *lačš, lačššu* ‘ровный’, *lačšu* ‘плоское место’, вепс. *lačšak* ‘то же’ [SKES 2: 279].

Лéтега, летéга ‘лу́жа’ (Влг.: Бел.; Карел.: Кондоп., Медв.) [СРГК 3: 119], *летя́га* ‘то же’ (Влг.: Бел.) [КСГРС].

< Приб.-фин., ср. карел. *lätäkkö, lät'äkkö*, ливв. *lätäkkö*, люд. *lätäkk(ö), lät'äkkö*, вепс. *lat'ak, lätäk, lät'ik, let'ak, l'ät'ik* ‘лу́жа, (небольшой) водоем’ [ПФГЛ: 58].

Лíва ‘лу́жа’ (Арх.: Он.) [КСГРС], (Новг.) [Даль 2: 256], *ли́вушка* ‘озерко’ (Арх.: Он.) [КСГРС].

< Приб.-фин., ср. фин., карел. *liiva* ‘ил, тина’ [Kalima: 157], фин. *liiva* ‘ил, грязь, разбавленная кашеобразная или мокрая масса’, *liva* ‘слизь’, карел. *liiva* ‘то же’, ливв. *liivu* ‘ил’, люд. *liv, live* ‘то же’ [SKES 2: 294].

Лíга ‘лу́жа, яма с водой’ (Влг.: Баб.) [КСГРС; СРГК 3: 123].

< Приб.-фин., ср. фин. *lika*, карел., ливв. *liga*, люд. *l'iga, liga*, эст. диал. *lige* ‘ил, тина, грязь’ [SKES: 294; SSA 2: 76]. Этимологию см.: [Субботина 1984: 58].

Лозовíна ‘углубление на местности, ложбина’ (Мурм.: Тер.) [СРГК 3: 141].

< Карел. *lozo* 'низкое сырое место, лужа' [ПФГЛ: 56].
Значение 'ложбина' появилось благодаря увеличительному
суффиксу *-овина*.

Лóква 'глубокая лужа' (Помор.) [КСПЯ: 47].

< Приб.-фин., ср. карел. люд. *logo, l'ogo* 'ложбина между
скалами или сухими боровыми местами', 'низина', 'большая
яма', *logueñe* 'яма', ливв. *logo* 'лощина, ложбина', фин. *loka*
'грязь, слякоть', ливв. *loga* 'грязь, слякоть, мокрота', люд. *loga*
'слизь, сопля' [SKES 2: 301]. Слово оформлено суффиксом
-в- < приб.-фин. *-и-*, ср. выше *logueñe*.

Лóктыш 'лог' (Арх.: Лен.) [КСГРС].

< Коми скр. *локтышны*, сс. *локтышны*, вс. *локышны*, вв.
локишитни 'немного приблизиться, придвинуться' [ССКЗД:
201]. Отглагольный характер слова семантически закономерен,
ср. русск. *лог* 'широкий и длинный овраг' < праслав. **legt'i*
'лечь' [ТСРЯ: 413].

Лу́фта 'яма с водой, заросшая травой' (Влг.: Бел.), *лу́хта*
'яма с водой, лужа' (Арх.: К.-Б.; Влг.: Бел., Выт.) [КСГРС],
(Ленингр.: Лод.) [СРГК 3: 102], *лу́хтина* 'то же' (Арх.: К.-Б.),
лу́хтовина 'яма на берегу, выбитая льдинами во время поло-
водья' (Арх.: К.-Б.) [КСГРС].

Основное значение термина — 'речной залив' (Арх., Влг.)
[КСГРС]. Лексема имеет прибалтийско-финско-саамское
происхождение, ср. фин. *luhta* 'заливной луг', карел. *luhta*
'прибрежный луг', ливв. *luhtu* 'озерко, лужа', люд. *luht, luhtę*
'лужа, грязь; заливной луг', эст. *luht* 'прибрежный луг', саам.
(< приб.-фин.) ин. *luhta* 'заливной луг', норв. *luk'te, luk'ta, lut'ta*
'осока' [SKES: 306]. Этимологию см.: [Фасмер 2: 537].

Ль́ва 'большая лужа, яма с водой' (Арх.: Вель., Вил., Вин.,
В.-Т., Карг., К.-Б., Кон., Котл., Лен., Леш., Мез., Пин., Прим.,
Шенк.; Влг.: Баб., Бабуш., Бел., В.-Важ., Вож., В.-Уст., Гряз., К.-Г.,
Кир., М.-Реч., Ник., Ньюкс., Сок., Сямж., Тот., У.-Куб., Хар., Чаг.,
Череп.; Киров.: Халт.) [КСГРС], (Арх.: Карг., Он., Плес.; Влг.:
Бел., Ваш., Выт., Кир.; Ленингр.: Бокс.; Мурман.: Тер.) [СРГК 3,
161], (Арх.) [Подвысоцкий: 84], (Арх., Вят.) [Опыт: 106], (Влг.:

Влгд., В.-Уст., Кадн., Тот., Ярен.) [Дилакторский: 242], (Влг.: В.-Важ., Влгд., В.-Уст., К.-Г., М.-Реч., Ник., Ньюкс., Сок., Сямж., Тот., У.-Куб., Хар.) [СВГ 4: 56–57], (Олон.) [Куликовский: 51], (Новг., Сев.) [Даль 2: 275], (Яр.: Ареф., Костр.: Нейск., Парф., Сол.) [ЯОС 6: 20], ‘лужа, оставшаяся после прилива’ (Помор.) [КСПЯ: 78], ‘широкая впадина с отлогими краями, обычно заполненная водой’ (Влг.: Баб., В.-Важ., Вож., В.-Уст., Гряз., К.-Г., Ник., Ньюкс., Тарн., Тот., Хар.) [СВГ 4: 57], ‘ложбина с водой’ (Яр.) [ЯОС 6: 20], ‘яма с водой, озерко’ (Киров.: Халт.; Костр.: Антр., Галич., Мант., Меж., Нейск., Парф., Пыщуг., Чухл., Шар.), ‘яма с водой на месте пересохшего русла реки’ (Арх.: Мез.; Влг.: Хар.), ‘яма с водой на берегу реки’ (Арх.: Вель., В.-Т., Кон., Лен., Мез., Уст., Шенк.; Влг.: Бел., Вож., В.-Уст., К.-Г., Хар.), ‘разлив воды весной; вода от весеннего разлива’ (Олон.) [Опыт: 106]; (Костр.: Кологр.) [КСГРС], ‘канавка для стока воды’ (Влг.: К.-Г.) [КСГРС], *льва́тина* ‘большая лужа, яма с водой’ (Костр.: Пыщуг.) [КСГРС], *львачи́на* ‘то же’ (Костр.: Пыщуг., Шар.) [К-ГРС], *львина* ‘большая лужа, яма с водой’ (Арх.: Вель., В.-Т., Карг., Котл., Шенк.; Влг.: Баб., Бабуш., Бел., В.-Важ., Вож., Выт., Гряз., Кир., Ник., У.-Куб.; Костр.: Антр., Меж., Остр., Сол., Шар.) [КСГРС], (Влг.: В.-Уст., К.-Г., Ник., Ньюкс., Сямж.) [СВГ 4, 57], (Влг.: Выт., Кад.) [СРГК 3: 162], (Кол.) [Меркурьев, 83], (Сев.) [Даль 2: 275], (Калин.) [ОСГКО: 122], (Костр.: Антр.) [ЯОС 6: 20], ‘ложбина с водой’ (Яр.) [Мельниченко: 106], (Яр.: Люб.) [ЯОС 6: 20], ‘яма с водой, озерко’ (Киров.: Халт.; Костр.: Галич., Чухл.) [КСГРС], *львинка* ‘большая лужа, яма с водой’ (Арх.: Карг.) [СРГК 3: 162], ‘ямка, углубление’ (Влг.: Гряз.) [СВГ 4: 57], *львяк* ‘большая лужа, яма с водой’ (Влг.: М.-Реч.) [КСГРС], (Влг.: Сок.) [СВГ 4: 57], *зальва* ‘яма с водой в пойме реки’ (Влг.: Гряз.), ‘длинная лужа, яма с водой’ (Влг.: Гряз.), *зальвина* ‘то же’ (Влг.: Баб.), *зальвок* ‘то же’ (Влг.: Сок., Хар.) [КСГРС], *львистый* ‘имеющий лужу, лужи’ (Кол.) [Меркурьев: 83].

Прибалтийско-финского происхождения, ср. карел. *liiva*, фин. *liiva* ‘грязь, грязная масса, ил’ [Kalima: 157–158]. Этимологию см. подробнее в [Фасмер 2: 539].

Лыга ‘лужа’ (Влг.: Баб.), *лыжа* ‘лужа’ (Влг.: Ник.) [КСГРС].

< Приб.-фин., ср. фин., карел. *lika*, люд. *l'iga* ‘грязь, слякоть, ил, торф’ [SSA 2: 76; SKES: 294]. Рассматриваемое значение вторично.

Лытвина ‘лужа, яма с водой’ (Влг.: Гряз., Кад.) [КСГРС], ‘канава’ (Яр.: Яросл.) [ЯОС 6: 21], *лытвинка* ‘лужа, яма с водой’ (Влг.: Гряз., Кад.) [КСГРС].

< Приб.-фин., ср. фин. *lyttyyn painaa lyttyyn* ‘смять, сплющить’, *olla lyttyyn* ‘быть смятым (сжатым или сплюсненным)’, *olla lytyssä* ‘то же’ [ФРС: 346], фин. *lytistää*, карел. *lüt'š'istüö* ‘начинать горбиться’, эст. диал. *luidistä* ‘то же’, *luidus* ‘туго держаться’, *laidu* ‘низкий’, ‘мелкий, неглубокий’ [SKES 2: 318]. С точки зрения семантики, наиболее показательны эстонские данные.

Ляпа ‘лужа’ (Влг.: Сок.) [КСГРС].

Корень *ляп-* находит соответствие в коми, ср.: коми *ляпас* ‘ил (на берегу после спада воды)’, *ляпкыд*, *ляпкид* ‘низкий, невысокий’, ‘мелкий, неглубокий’ [ССКЗД: 214]. География в пользу коми происхождения.

Ляча ‘широкая впадина с отлогими краями, обычно заполненная водой’ (Влг.: Бабуш.), ‘низкое сырое место’ (Влг.: Бабуш.) [СВГ 4: 6].

Ближайшие соответствия находим в фин. *lätätkö* ‘лужа’ [ФРС: 351], карел.-ливв. *lätäkkö*, люд. *lätäk`öd*, вепс. *lät'ik*, *le'ak*, вод. *lätikkö* ‘лужа’ [SKES 2: 322].

Малык ‘глубокая яма с водой’ (Арх.: Уст.) [КСГРС].

< Приб.-фин., ср. фин. *malo*, *malu* ‘щель, трещина, расщелина, промежуток’, *rantamalo* ‘маленький морской залив’, *haavan malo* ‘след от раны’, *malous*, *malavus* ‘прорубь для вытаскивания невода’, саам. ин. *móalus*, кольск., кильд. *tuallas*, тер. *miëll*^ε ‘заберега (полоса воды)’ [SKES 2: 331]. Суффикс *-ик-* появился на русской почве или восходит к приб.-фин. собират. *-ikko*. Того же происхождения *малык* ‘лыжня на снегу’, которое М. Фасмер считает производным от *мал*, *малый* [Фасмер 2: 563].

Марáкша ‘небольшая яма, которая летом не обсыхает’ (Арх.: Холм.) [КСГРС].

< Саам., ср. ин. *mòraqšt* ‘старый выжженный пал, который порос лишайником’, колт. *moaras* ‘тундренный березняк’, норв. *moarast, moarašt, mârâs*, ин. *marâs-tievvâ* ‘длинный низкий хребет, который порос хилым березняком’ [SKES 2: 334]. Значение, зафиксированное на Русском Севере вторично: производно от семантического компонента ‘тундренный’.

Му́ра ‘яма’ (Арх.: Пин.) [КСГРС].

Связано по происхождению с приоб.-фин., ср. фин. *murea, murakka* ‘рыхлый, рассыпчатый’, карел. ливв. *murei, murakko*, люд. *mured, murak̄*, вепс. *muřed*, вод. *murea*, эст. *mure* ‘рыхлый, рассыпчатый, хрупкий’, саам. ин. (< фин. *muurrad* ‘рыхлый’) [SKES 2: 352].

Му́рга ‘карстовая воронка, яма’ (Арх.: Мез., Пин.) [Подвысоцкий: 94], (Арх.) [Даль 2: 360], ‘большая яма (часто заполненная водой)’ (Арх.: Леш., Мез., Пин., Плес., Холм.), ‘яма на берегу после разлива реки’ (Арх.: Пин.), *му́рожный* ‘неровный, с ямами’ (Арх.: Пин.), *му́рья* ‘сырая ложбина, яма’ (Влг.: Ник.) [КСГРС].

< Саам., ср. нот. *murd^(E)led*, кильд. *muř^dtle^δ* ‘сломаться’, бабин. *murtlottoj* ‘землю рвать’, кильд. *murdtje^δ*, тер. *mur^dta^d* ‘ломаться, сломаться, переламываться, обрываться’ [KKLS 1: 267]. Переходы *-pð-* > *-pɣ-*, *-pɣ-* > *-pj-* в севернорусских говорах обычны. Неверна версия М. Фасмера о производности рассматриваемых лексем от *му́рья* ‘лачуга’, ‘печная труба’ праславянского происхождения, см.: [Фасмер 3: 12, 15].

Му́гра ‘яма под корнями вывороченного дерева’ (Арх.: Леш.) [КСГРС].

Ближайшее с точки зрения формы и семантики соответствие обнаруживается в эст. диал. *mügarik* ‘неровный, ухабистый, с ямами’, которое родственно фин. *mykky, mykkyrä, mykerä*, ливв. *mükkülä* ‘выпуклый, холмистый’ [SKES 2: 355–356].

Нáлье 'низменное место, наполненное водой, лужа' (Влад., Твер., Яр.) [Даль 2: 434], (Яр.) [ЯОС 6: 101], *нáрья* 'озерко в старице реки' (Арх.: В.-Т.) [КСГРС].

Может быть сопоставлено с приб.-фин., ср. фин. *noro* 'ложбина', 'лощина', 'низина', 'колея', 'выбоина', 'промоина', 'русло', 'сырая впадина', 'мокрое место', 'небольшой ручей', карел. *noro* 'водяное место', ливв. *noro* 'узкое ущелье между горными кряжами' [SKES: 393]. При семантическом соответствии русского и приведенных финно-угорских слов сомнения вызывает фонетическая сторона: приб.-фин. *o* передается русскими *o* и *y*, но не *a*. Учитывая *нáрья* 'заболоченный сенокос в низине или пойме реки' (Арх.: Прим., Холм.) можно соотнести с мар. *nõrõ* 'сырой', 'влажный' [МРС: 360] и особенно эрз. *нар* 'трава', 'луг' [ЭРС: 400], мокш. *нар* 'мелкая стелящаяся трава' [МокшРС: 175], учитывая, что мордовские формы сравниваются с приведенными ранее прибалтийско-финскими данными [Цыганкин-Мосин ЭКНЭС: 62]. Обе лексемы нужно считать заимствованиями из вымершего финно-угорского языка.

Нíла 'колея' (Арх.: Он.) [СРГК 4: 27].

< Приб.-фин., ср. вепс. **nil'eg*, **nileg* 'скользящий', фин. *nila* 'слизь', *nilja* 'слизь' [SKES: 381]. Если это сопоставление верно, то значение 'колея' следует считать вторичным. В связи с корнем *nil-* развитие семантики реконструируется следующим образом: 'слизь' > 'слизистый' > 'скользящий' > 'скользящий (омываемый водой или покрытый илом, тиной)' [ПФГЛ: 64].

Орáина 'промоина возле реки' (К.-Перм.) [СКП: 171].

В русских диалектах, как правило, фиксируется с начальным *a-*: *арáй*, *арáина* 'сырое низменное место', 'болото, на котором ничего не растет', 'болото, поросшее осокой', 'сырая ложбина, заливаемое в половодье место, на котором растут травы', 'сырой заливной луг', 'невысыхающая часть заливного луга', 'заросшее озеро на лугах' (Перм.) [СРНГ 1: 266–267].

О́рга 'лужа' (Влг.: Выт.) [КСГРС], (Карел.: Кондоп.) [СРГК 4: 234].

< Приб.-фин., ср. фин. *orko* ‘глубокая с сырым дном ложбина, низина, узкая долина между гор’, ‘весенней водой прорытая береговая промоина’, *orkko* ‘ямка, вмятина, промоина’, *oro* ‘лощина, водоотводная канава’, ‘сырая низина’, *oru* ‘углубление, промоина’, *orkonen* ‘углубление, вмятина, ямка, впадина’, ‘выбоина’, карел. *orko* ‘промежуток между двумя холмами’, *orgo* ‘между горами или холмами находящееся низменное место, на котором весной есть вода’, вепс. *org* ‘лощина, заросшая лесом’ [SKES 2: 438]. Этимологию см.: [Kalima: 170; Фасмер 3: 149].

Пáвна ‘лужа вокруг родника’ (Помор.) [КСПЯ: 92].

Прибалтийско-финского происхождения, ср.: фин. *rauna* ‘лужа, яма с водой’, *rauni* ‘пруд, лужа; реки или ручья широкое место’, *raunio* ‘маленькая лужа’, карел. люд. *raui* ‘место, заросшее травой’, эст. *raun* ‘яма с водой (в которой мочат лен)’, диал. ‘яма с водой, мягкое место’ [SKES: 507–508]. Этимологию см.: [Kalima: 177; Фасмер 3: 182].

Пáлма ‘большая яма, заросшая травой’ (Влг.: Бел.) [КСГРС].

Того же происхождения, что и *пáвна* (см. выше). Переход *в > у > л* в севернорусских говорах обычен.

Пёнтус ‘низина, по которой течет вода’ (Влг.: В.-Уст.) [СВГ 7: 24], *пéнус* ‘небольшое озерко, заросшее осокой’ (Арх.: Плес.) [КСГРС].

Наиболее частотное значение *пéнтус*, *пéнус* ‘болотистое место (может быть моховое или поросшее осокой, как правило, с подземными верховыми водами, родниками или стоячей атмосферной водой)’ (Арх., Влг.) [КСГРС]. Рассматриваемые лексемы стоит сопоставить с фин. *pinta* ‘поверхность, плоскость, гладь’, карел. *pinta*, *pinda*, ливв. *pindu* (род. п. *pinnan*), люд. *pind*, *pinde* ‘поверхность (дерева, воды)’, ‘кожа (животных); подкожный слой жира, сало’, вепс. *pind* ‘заболонь’, ‘поверхность воды’ [SKES: 570; SSA 2: 370]. Рассматриваемая здесь семантика вторична.

Пóтча ‘яма с водой’ (Арх.: Нянд., Плес.), *пóча* ‘небольшое заросшее озеро’ (Арх.: Вин., В.-Т., Нянд.) [КСГРС], ‘овраг,

глубокая канава' (Арх.: Он., Плес.) [СРГК 5: 125], 'лужа' (Олон.) [Куликовский: 91], *почіна* 'лужа' (Влг.: Ваш.), *пóчча* 'маленькое озеро' (Арх.: Плес.) [КСГРС], *почя́* 'лужа' (Олон.) [Куликовский: 91].

М. Фасмер считает неясным [Фасмер 3: 374]. Н.Н. Мамонтова и И.И. Муллонен с осторожностью сопоставляют с вепс. *pože, poža* 'топкое место', 'лужа', 'яма на лугу, заполненная водой', 'омут в реке', *poža* 'грязь' [ПФГЛ: 74]. М. Фасмер считает неясным [Фасмер 3: 374]. Н.Н. Мамонтова и И.И. Муллонен с осторожностью сопоставляют с вепс. *pože, poža* 'топкое место', 'лужа', 'яма на лугу, заполненная водой', 'омут в реке', *poža* 'грязь' [ПФГЛ: 74]. По мнению А.К. Матвеева [Матвеев 2001: 222–223], для этимологизации этих слов возможно привлечение саам. норв. *bocce*, патс. *potss*, сонг. *poatts* 'труба' [KKLS: 400]. Последнее сопоставление в контексте семантики рассматриваемых слов предпочтительнее.

Райлók 'низина между возвышенностями' (Карел.: Медв.) [СРГК 5: 439].

< Приб.-фин., ср.: фин. *railo* 'полынья, разводье' [ФРС: 513], фин. *railo* 'полынья, прореха во льду', 'трещина в сосуде', *raila* 'полынья', 'трещина в стекле, металле и т. д.', 'борозда, рожденная лишней полосой', 'ветром рожденная полоса на поверхности озера' [SKES 3: 716].

Рóяка 'овраг' (Олон.: Выт., Карг.) [Куликовский: 102].

М. Фасмер вслед за Я. Калимой [Kalima: 194] сопоставляет с ливв. *rajakko* 'раскорчеванный участок' [Фасмер 3: 432]. Связь семантики основана на единой семе 'нарушение покрова земли'.

Тóрос 'лужа на чистом моховом болоте' (Арх.) [Даль 4: 421].

< Приб.-фин., ср. фин. *tori, toro* 'углубление', 'водосточная труба', 'высыпная труба', 'мельничная воронка', эст. *tori* 'труба', 'желобок, канавка', *toru* 'труба' [SKES 5: 1351]. Семантика записанной В.И. Далем лексемы — частная реализация более общего значения. Слово не имеет связи с саамским

по происхождению *tóros* 'нагромождение льда на реке или на берегу моря' [Фасмер 4: 86].

Turán 'яма на болоте' (Арх.: Карг.) [КСГРС].

< Приб.-фин., ср. фин. *tuore, tuores, tuoret, tuorea* 'зеленый, зеленеющий', 'еще не высохший, сырой, влажный (о недосохшей траве, поверхности земли, земле)', *tuorun* 'становиться свежим, высыхать', карел.-ливв. *tuoreh* 'свежий или недопеченный (например, хлеб)', 'зеленый, гибкий (например, прут)', 'сырой, влажный (трава, земля, воздух)', люд. *tuorez* 'свежий, незрелый, неспелый, недожаренный (хлеб, рыба, суп)' [SKES 5: 1409–1410; SSA 3: 330]. Распространение в пользу карельского источника.

Úrvina 'провал в земле, промоина' (Костр.: Мант.) [КСГРС].

Для этого слова предложена славянская этимология: < **urъva, *urъvina* 'крутой склон горы', 'долина между крутыми высокими горами' [Смолицкая 1991: 106]. Однако ограниченная (точечная) география слова позволяет предложить другое решение: < ф.-у., ср. приб.-фин. (фин. *uuro* 'узкая и глубокая ложбина', 'овраг между сопками', 'русло ручья', *uura* 'ложбина, низина', карел. *uuro* 'глубокий и узкий овраг, по которому течет ручей; низина, глухой лес', которые по происхождению связаны с собственно карел. *uurtoa, uurdoa*, люд. *uurta*, вепс. *urta, urdada*, фин. *uurtaa* 'прорывать, прокладывать борозду, размывать' [SKES: 1565]). Распространение слова (Костр.) позволяет думать и о возможности заимствования из неизвестного языка, близкого к волжско-финским, ср. мар. *урмаш* 'прорыв, промоина, обрыв, яр', *ураш* 'прорваться (о воде)' [КЭСК: 207].

Uprák 'подводная яма' (Олон.) [Куликовский: 125].

Может быть сопоставлено с ливв. *uurdo, uurdain* 'промоина', люд. *uurdam* 'топкая ложбина', вепс. *urdam* 'промоина', фин. *urtti* 'узкое глубокое русло в пороге', 'плохая дорога' [ПФГЛ: 98]. В этом случае надо предполагать метатезу *-rt- > -mp-*.

Чёлпán 'овраг' (Влг.: К.-Г.) [КСГРС].

Вторичное значение слова относительно *челпán* 'горка' (Влг.: К.-Г., Ник.), которое восходит к саам. нот. *t'sa'l'pp^E*,

сонг. *t̥s̥ōlp*, кильд. *t̥s̥aī̄p^E* ‘высокий копнообразный предмет (гора, возвышенность, камень)’ [Матвеев 1975]. Этимология М. Фасмера, связывающего слово с исконным *челó* [Фасмер 4: 329] неверна.

Чумбур, *чунбур* ‘известковый провал в лесу’ (Арх.: Плес.), *чумбурник* ‘место с ямами’ (Арх.: Плес.), *чумбуристый* ‘ямистый, с ямами’ (Арх.: Плес.), *чунбар* ‘овраг’ (Влг.: К.-Г.) [КСГРС].

< Коми иж. *чумбурья* ‘бугристый, холмистый (о месте)’, скр., сс. *чумбыр-чамбыркеры* ‘смять, скомкать’ [ССКЗД: 420] < **č’uŋk* < доперм. **č’uŋka* ‘выступ, бугор, возвышение’ [КЭСК: 314].

Чупарина ‘яма с водой’ (Влг.: Баб.) [КСГРС].

Наряду с *чупа* ‘топкое место на болоте’, ‘залив, мыс, заводь в озере, реке’, ‘глубокое место в реке’, ‘яма с водой, лужа’, ‘узкое место в реке’, ‘сенокосная или пахотная полоса’, ‘участок суши, мыс, выступающий далеко вперед’ (Влг.) [КСГРС], < приб.-фин. или саам., ср. карел.-ливв. *t̥s̥’urpi* ‘внутренний угол, уголок’, люд. *t̥s̥’urpi*, *t̥s̥’up*, *t̥s̥’ur* ‘задняя часть невода, сети; уголок’ [SKES: 1125], саам. патс. *t̥s̥’urp^A*, нот. *t̥s̥’urp^(A)*, йок. *t̥s̥’urp^(A)* ‘внутренняя часть лодки’, ‘заплечный мешок’, ‘угол комнаты’ [KKLS: 696]. Географическая семантика вторична. Этимологию см. в [Фасмер 4: 384].

Шалон ‘глубокая яма с отвесными краями’ (Арх.: Холм.), *шелон* ‘яма, провал’ (Арх.: Пин., Холм.), *шелун* ‘каменистая яма’ (Арх.: Пин.), *шерлон* ‘большой овраг, расселина в горе, яма’ (Арх.: Мез.), *шерлопина* ‘то же’ (Арх.: Мез.) [КСГРС], *шолон* ‘карстовая трещина в земле’ (Помор.) [КСПЯ: 126], *шолонь* ‘то же’ (Арх.: Пин.), *щелонь* ‘провал в известковой породе’ (Арх.: Пин.), *щерлон*, *щерлопина* ‘крутой овраг, расселина в горе’ (Арх.: Мез.) [КСГРС].

Может быть сопоставлено с мар. *шелаиш* ‘разделять, разделить что-либо’, ‘колоться, раскалываться, расколоться, расщепляться, расщепиться’, ‘трескаться, потрескаться’ [МРС: 698–699].

Ягра, ягрина ‘ухаб, яма на дороге’ (Арх.: Кон.), *ягриня* ‘то же’ (Влг.: Вож.), *ягровица* ‘яма на берегу озера’ (Влг.: Бел.), *ярвина* ‘яма на дороге’ (Влг.: Вож.) [КСГРС].

Термин традиционно возводится (см. [Фасмер 4: 546]) к ф.-у., ср. фин. *järvi*, саам. *jaw're*, мар. *jär, jer*, морд. *erke* ‘озеро’ [SSA 1: 259]. На основе современных данных реконструируется волжско-финская форма **jagr-*, **jajr-*. Соотносимые с этой формой русские слова нужно рассматривать как заимствования из вымерших финно-угорских языков.

Яморина ‘неглубокая яма’ (Кол.) [Меркурьев: 183], ‘яма с водой в лесу, на дороге’ (Арх.: Вин., В.-Т., К.-Б., Лен., Леш., Он., Плес., Холм.; Влг.: Баб., Бабуш., В.-Уст., Тарн.), *яморинка* ‘яма с водой в лесу, на дороге’ (Арх.: В.-Т.) [КСГРС], *ямурина* ‘неглубокая яма’ (Влг.: Ник., Сольв.) [Дилакторский: 584], *ёморина* ‘яма на дороге’ (Арх.: К.-Б.), *ёрма* ‘яма в лесу, как правило, под корнями вывороченного дерева’ (Арх.: Вин.) [КСГРС], *еромина* ‘заполненное водой место, яма’ (Арх.: Кон.) [АОС 13: 137].

< Саам., ср. колт. *jēr^em* ‘омут, яма в воде’, норв. *jårem* ‘небольшое расширение в реке’ [SKES: 132], лул. *jårre* ‘небольшая долина; глубокая яма в озере или реке’, *jårem* ‘небольшая замкнутая котловина’, ‘небольшой круглый залив в реке или ручье’, ‘маленькое лесное озеро’, норв. *jårem* ‘небольшое расширение в реке’, колт. *jēr^em* ‘омут, яма (в реке)’ [SKES: 128]. Ср. также саам. лул. *jår^rme* ‘небольшой водоем’, ‘омут, плес ниже порога’, норв. *jor^rbme*, ин. *jormo*, колт. *jorm^a* ‘яма, глубокое место ниже порога’ [SKES: 126; SSA 1: 252]. Колебание вокализма первого слога может объясняться заимствованием из разных диалектов саамского языка или является переходом ‘a > e на русской почве. Этимологию см. в [Матвеев 1975].

Таким образом, лексика заимствованного происхождения, называющая углубления в земле, крайне многочисленна. Источником заимствования выступили как вымершие финно-угорские языки, так и существующие до сих пор. Основной массив лексем — прибалтийско-финско-саамского

происхождения, однако достаточно частотны и коми заимствования. Нередка энантиосемия: углубления в земле и возвышенности, холмы обозначаются одной и той же лексемой. Встречаются метафоры, возникшие уже в языках-источниках.

Литература

1. Словари (с используемыми сокращениями).

Аникин РЭС — *Аникин А.Е.* Русский этимологический словарь. Вып. 1—. Москва, 2007—.

АОС — Архангельский областной словарь. Вып. 1—. Москва, 1980—.

Даль — *Даль В.И.* Толковый словарь живого великорусского языка. Т. 1–4. Москва, 1863–1866.

Дилакторский — Словарь областного вологодского наречия. По рукописи *П.А. Дилакторского* 1902 г. Санкт-Петербург, 2006.

Д.-Опыт — Дополнения к «Опыту областного великорусского словаря». Санкт-Петербург, 1858.

КСГРС — Картотека «Словаря говоров Русского Севера» (хранится на кафедре русского языка и общего языкознания УрФУ).

КСПЯ — *Мосеев И.И.* Поморська говоря. Краткий словарь поморского языка. Архангельск, 2005.

Куликовский — *Куликовский Г.* Словарь областного олонецкого наречия в его бытовом и этнографическом применении. Санкт-Петербург, 1898.

КЭСК — *Лыткин В.И., Гуляев Е.И.* Краткий этимологический словарь коми языка. Москва, 1970.

Мельниченко — *Мельниченко Г.Г.* Краткий ярославский областной словарь. Ярославль, 1961.

Меркурьев — *Меркурьев И.С.* Живая речь кольских поморов. Мурманск, 1979.

Мокиенко — *Мокиенко В.М.* Образы русской речи: Историко-этимологические очерки по фразеологии. Санкт-Петербург, 1999.

МРС — Марийско-русский словарь. Москва, 1956.

МСФУЗ — Материалы для словаря финно-угро-самодийских заимствований в говорах Русского Севера. Под ред. А.К. Матвеева. Вып. 1. А-И. Екатеринбург, 2004.

Мурзаев — *Мурзаев Э.М.* Словарь народных географических терминов. Москва, 1984.

Опыт — Опыт областного великорусского словаря, изданный Вторым отделением Императорской Академии Наук. Санкт-Петербург, 1852.

Подвысоцкий — *Подвысоцкий А.* Словарь областного архангельского наречия в его бытовом и этнографическом применении. Санкт-Петербург, 1885.

ПФГЛ — *Мамонтова Н.Н., Муллонен И.И.* Прибалтийско-финская географическая лексика Карелии. Петрозаводск, 1991.

СВГ — Словарь вологодских говоров. Т. 1–. Вологда, 1983–.

СВЯ — *Зайцева М.И., Муллонен М.И.* Словарь вепского языка. Ленинград, 1972.

СГРС — Словарь говоров Русского Севера. Т. 1–. Екатеринбург, 2001–.

СРГК — Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей. Вып. 1–6. Санкт-Петербург, 1994–2005.

СРГНП — Словарь русских говоров Низовой Печоры. Т. 1–2. Санкт-Петербург, 2003–2005.

СРНГ — Словарь русских народных говоров. Москва, Ленинград, 1965–. Вып. 1–.

ССКЗД — Сравнительный словарь коми-зырянских диалектов. Сыктывкар, 1961.

ТСРЯ — Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов. Москва, 2008.

Фасмер — *Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка. В 4-х тт. Москва, 1996.

ФРС — *Вахрос И., Щербаков А.* Большой финско-русский словарь. Москва, 2001.

Цыганкин – Мосин — *Цыганкин Д.В., Мосин М.В.* Этимологический словарь. Саранск, 1988.

ЭССЯ — Этимологический словарь славянских языков. Праославянский лексический фонд. Под ред. *О.Н. Трубачева*. Москва, 1974—. Вып. 1—.

ЯОС — Ярославский областной словарь. Вып. 1—10. Ярославль, 1981—1991.

KKLS — *Itkonen T. I. Koltan ja Kuolan lapin sanakirja*. I—II. LSFU, XV. Helsinki, 1958.

Lagercrantz — *Lagercrantz E. Lappischer Wortschatz*. I—II. LSFU, VI. Helsinki, 1939.

SKES — Suomen kielen etymologinen sanakirja. I—VII. LSFU. XII. Helsinki, 1958—1961.

SSA — Suomen sanojen alkuperä. Etymologinen sanakirja. 1—3. Helsinki, 1992—2000.

YS — *Lehtiranta J. Yhteissaamelainen sanasto*. MSFOu. 200. Helsinki, 1989.

2. Исследования

Матвеев А.К. К этимологии русск. диал. *челтан* // *Etudes Finno-Ougriennes*. Budapest, 1975. Т. 10. Р. 21—31.

Матвеев А.К. Субстратная топонимия Русского Севера. Ч.1. Екатеринбург, 2001.

Матвеев А.К. Топонимические этимологии. VII (Субстратные топонимы с формантом *-V-рма* на русском Севере) // Советское финно-угроведение. 1975, № 1. С. 21—24.

Мищенко О.В., Теуш О.А. К этимологии рус. диал. *бочаг* // Русская диалектная этимология: Материалы IV Междунар. науч. конф. Екатеринбург, 22—24 октября 2002 г. Екатеринбург, 2002. С. 46—51.

Молицкая Г.П. Об особенностях одной тематической группы лексики русского языка до XVIII в. // Лексические группы в русском языке XI—XVII вв. Москва, 1991. С. 95—109.

Субботина Л.А. Заимствования в географической терминологии Белозерья. Дисс. ... канд. филол. наук. Свердловск, 1984.

Kalima J. Die ostseefinnischen Lehnwörter im Russischen. MSFOu. XLIV. Helsinki, 1919.

Список сокращений

1. В названиях административных районов и областей
- Ареф. — Арефинский район Ярославской области
- Антр. — Антроповский район Костромской области
- Арх. — Архангельская область (губерния)
- Баб. — Бабаевский район Вологодской области
- Бабуш. — Бабушкинский район Вологодской области
- Бат. — Батецкий район Новгородской области
- Бел. — Белозерский район Вологодской области
- Белом. — Беломорский район Карелии
- Бокс. — Бокситогорский район Ленинградской области
- Бор. — Бородинский район Ярославской области
- Брейт. — Брейтовский район Ярославской области
- Ваш. — Вашкинский район Вологодской области
- В.-Важ. — Верховажский район Вологодской области
- Вель. — Вельский район Архангельской области
- Вил. — Вилегодский район Архангельской области
- Вин. — Виноградовский район Архангельской области
- Влад. — Владимирская область
- Влг. — Вологодская область (губерния)
- Влгд. — Вологодский район Вологодской области
- Вож. — Вожегодский район Вологодской области
- В.-Т. — Верхнетоемский район Архангельской области
- В.-Уст. — Великоустюжский район Вологодской области
- Выгоз. — оз. Выгозеро (Олонецкая губерния)
- Выт. — Вытегорский район Вологодской области, Вытегорский уезд Олонецкой губернии
- Вят. — Вятская губерния
- Галич. — Галичский район Костромской области
- Гряз. — Грязовецкий район Вологодской области
- Дан. — Даниловский район Ярославской области
- Двин. — бассейн р. Сев. Двина

- Заон. — Заонежский уезд Олонецкой губернии
Кад. — Кадуйский район Вологодской области
Кадн. — Кадниковский район Вологодской области
Калин. — Килининская область
Канд. — Кандалакшский район Мурманской области
Карг. — Каргопольский район Архангельской области,
Каргопольский уезд Олонецкой губернии
Карел. — республика Карелия
К.-Б. — Красноборский район Архангельской области
К.-Г. — Кичменгско-Городецкий район Вологодской
области
Кем. — Кемский район Карелии
Кир. — Кирилловский район Вологодской области
Киров. — Кировская область
Кол. — Кольский уезд Архангельской губернии, Кольский
полуостров
Кологр. — Кологривский район Костромской области
Кон. — Коношский район Архангельской области
Кондоп. — Кондопожский район Карелии
Костр. — Костромская область
Кот. — Котельнический район Кировской области
Котл. — Котласский район Архангельской области
К.-Перм. — Коми-Пермяцкий автономный округ
Крас. — Красносельский район Костромской области
Курб. — Курбатовский район Ярославской области
Лен. — Ленский район Архангельской области
Ленингр. — Ленинградская область
Леш. — Лешуконский район Архангельской области
Лод. — Лодейнопольский район Ленинградской области
Люб. — Любутинский район Ярославской области
Мант. — Мантуровский район Костромской области
Медв. — Медвежьегорский район Карелии
Меж. — Межевской район Костромской области
Мез. — Мезенский район Архангельской области
М.-Реч. — Междуреченский район Вологодской области

- Мурм. — Мурманская область
Мышк. — Мышкинский район Ярославской области
Нейск. — Нейский район Костромской области
Нек. — Некоузский район Ярославской области
Некр. — Некрасовский район Ярославской области
Ник. — Никольский район Вологодской области
Новг. — Новгородская область, район г. Новгорода
Нюкс. — Нюксенский район Вологодской области
Нянд. — Няндомский район Архангельской области
Ол. — г. Олонец Олонецкой губернии
Олон. — Олонецкая губерния
Он. — Онежский район Архангельской области
Парф. — Парфеньевский район Костромской области
Пв. — Повенецкий уезд Олонецкой губернии
Пд. — Пудожский уезд Олонецкой губернии
Перв. — Первушинский район Ярославской области
Перм. — Пермская область
Печор. — бассейн р. Печора
Пин. — Пинежский район Архангельской области
Плес. — Плесецкий район Архангельской области
Подп. — Подпорожский район Ленинградской области
Помор. — Поморье (побережье Белого моря)
Прим. — Приморский район Архангельской области
Прион. — Прионежский район Карелии
Пт. — Петрозаводский уезд Олонецкой губернии
Пуд. — Пудожский район Карелии, Пудожский уезд
Олонецкой губернии
Пыщуг. — Пыщугский район Костромской области
Рост. — Ростовский район Ярославской области
Сев. — Север
Сег. — Сегежский район Карелии
Сок. — Сокольский район Вологодской области
Сол. — Солигаличский район Костромской области
Сольв. — Сольвычегодский уезд Вологодской губернии
Сямж. — Сямженский уезд Вологодской губернии

Тарн. — Тарногский район Вологодской области
Твер. — Тверская область
Тер. — Терский район Мурманской области
Тихв. — Тихвинский район Ленинградской области
Тот. — Тотемский район Вологодской области
У.-Куб. — Усть-Кубинский район Вологодской области
Уст. — Устьянский район Архангельской области
Устюж. — Устюженский район Вологодской области
Халт. — Халтуринский район Кировской области
Хар. — Харовский район Вологодской области
Холм. — Холмогорский район Архангельской области
Чаг. — Чагодощенский район Вологодской области
Череп. — Череповецкий район Вологодской области
Чухл. — Чухломской район Костромской области
Шар. — Шарьинский район Костромской области
Шенк. — Шенкурский район Архангельской области
Яр. — Ярославская область
Ярен. — Яренский уезд Вологодской губернии
Яроsl. — Ярославский район Ярославской области

2. В наименованиях языков и диалектов

бабин. — бабинский диалект саамского языка
вв. — верхневычегодский диалект коми языка
в.-вычег. — верхневычегодский диалект коми языка
вепс. — вепсский язык
вод. — водский язык
вс. — верхнесысольский диалект коми языка
вым. — вымский диалект коми языка
доперм. — допермское
иж. — ижемский диалект коми языка
ижор. — ижорский язык
ин. — диалект Инари саамского языка
йок. — диалект Йоканьга саамского языка
карел. — карельский язык
кильд. — кильдинский диалект саамского языка
кольск. — кольский диалект саамского языка

колт. — колтовский диалект саамского языка
лет. — летский диалект коми языка
лив. — ливский язык
ливв. — ливвиковский диалект карельского языка
луз. — лузский диалект коми языка
лул. — диалект Луле саамского языка
люд. — людиковский диалект карельского языка
мар. — марийский язык
мокш. — мокша-мордовский язык
нв. — нижевычегодский диалект коми языка
норв. — саамский норвежский язык
нот. — нотозерский диалект саамского языка
патс. — диалект Патсойоки саамского языка
печор. — печорский диалект коми языка
прасаам. — прасаамский язык
приб.-фин. — прибалтийско-финские языки
присыктыв. — присыктывкарский диалект коми языка
русск. — русский язык
саам. — саамский язык
сев. — северный диалект саамского языка
сканд. — скандинавские языки
скр. — сыктывкарский диалект коми языка
сонг. — сонгельский диалект саамского языка
сс. — среднесысольский диалект коми языка
тер. — терский диалект саамского языка
удор. — удорский диалект коми языка
фин. — финский язык
ф.-у. — финно-угорские языки
эрз. — эрзя-мордовский язык
эст. — эстонский язык

Теуш Ольга Анатольевна
Уральский федеральный университет им. Б. Ельцина
olga.teush@yandex.ru